

Einhell®

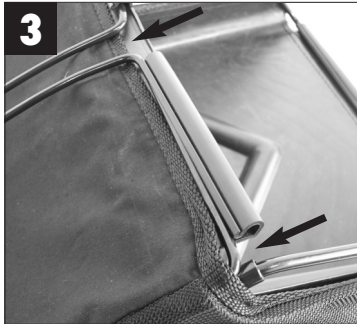
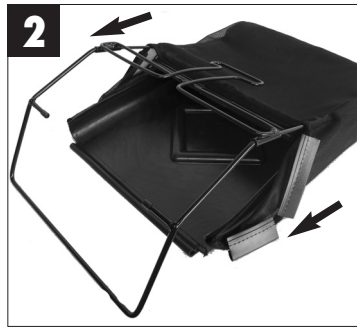
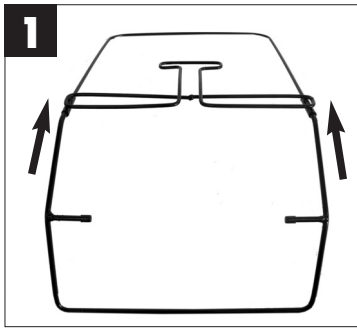
- Ⓓ Montageanleitung
Fangsack für Elektro-
Vertikutierer EVK 1200
- ⒼⒷ Grass bag for the
EVK 1200 scarifier
- Ⓕ Sac collecteur d'herbe pour
scarificateur EVK 1200
- ⒹⒻ Opvangzak voor verticuteerder
EVK 1200
- Ⓘ Sacco di raccolta per scarificatore
EVK 1200
- ⒹⓀ Opsamlingspose til EVK 1200
vertikalskæremaskine
- Ⓐ Gräsuppsamlare för EVK 1200
Vertikalskärare



Art-Nr.: 34.211.03

I.-Nr.: 01012

VKS 45



☞ Montage des Fangsackes (Abb. 1-4):**Allgemeines:**

Der Fangsack hat ein Fassungsvermögen von 30 Liter.

- Stecken Sie den kleinen Rahmen von vorne in den großen Rahmen (Bild 1).
- Stülpen Sie den Fangsack über das Bügelgestell (Bild 2). Der Fangsack muß wie im Bild 2 und 3 gezeigt am Bügelgestell befestigt werden. Zum Einhängen des Fangsackes muss der Motor abgeschaltet werden und die Messerwalze darf sich nicht drehen.
- Auswurfklappe mit einer Hand anheben. Mit der anderen Hand den Fangsack am Handgriff halten und von oben einhängen (Bilder 4).

☞ Fitting the grass bag to the EVK 1200 scarifier (Fig. 1-4)**General information:**

The grass bag has a capacity of 30 liters.

- Insert the smaller frame into the larger frame from the front (Fig. 1).
- Pull the grass bag over the push bars (Fig. 2). The grass bag must be fastened to the push bars as shown in Figs. 2 and 3. Switch off the motor and make sure the spike drum has stopped turning before fitting the grass bag.
- Lift the ejector flap with one hand. Use the other hand to hold the grass bag by the handle and hook it in position from above (Fig. 4 + 5).

☞ Montage du sac à herbe pour EVK 1200 Vertikutierer (fig. 1-4)**Généralités :**

Le sac collecteur d'herbe a une capacité de 30 l.

- Enfichez le petit cadre dans le grand par devant (fig. 1).
- Retrouvez le sac à herbe au-dessus du bâti d'étrier (figure 2). Le sac à herbe doit être fixé sur ce dernier comme indiqué sur les figures 2 et 3. Pour accrocher le sac à herbe, le moteur doit être hors circuit et le rouleau à couteaux ne doit pas tourner.
- Soulever le clapet d'éjection d'une main. De l'autre main, tenez le sac à herbe par la poignée et accrochez-le par en haut (figures 4).

☞ Montage van de opvangzak voor verticuteerder EVK 1200 (fig. 1-4)**Algemeen:**

De opvangzak heeft een capaciteit van 30 l.

- Steek het kleine frame van voren het grote frame in (fig. 1)
- Schuif de opvangzak over de beugelconstructie (fig. 2). De opvangzak moet op de beugelconstructie worden vastgemaakt zoals getoond in fig. 2 en 3. Voordat u de opvangzak aanhaakt dient u de motor stop te zetten en de messenwals niet mag niet draaien.
- Uittaatklep met een hand optillen. Met de andere hand de opvangzak aan het handvat vastpakken en van boven aanhaken (fig. 4).

☞ Montaggio del sacco di raccolta per scarificatore EVK 1200 (fig. 1-4).**Indicazioni generali**

Il sacco di raccolta ha una capacità di 30 l.

- Infilate dal davanti il telaio piccolo in quello grande (fig. 1).
- Mettete il sacco di raccolta sul telaio dell'impugnatura (fig. 2). Il sacco di raccolta deve essere fissato al telaio dell'impugnatura come mostrato nelle fig. 2 e 3. Per agganciare il sacco di raccolta si deve spegnere il motore ed il cilindro con le lame non deve ruotare.
- Sollevare con una mano il portello di scarico. Con l'altra mano tenere il sacco di raccolta sull'impugnatura e agganciarlo dall'alto (fig. 4).

☒ **Montage opsamlingspose til EVK 1200 vertikalskæremaskine (fig. 1-4)**

Generelt:

Opsamlingsposen har et rumindhold på 30 l.

- Stik den lille ramme ind i den store ramme forfra (fig. 1)
- Smøg opsamlingsposen op om bøjlestativet (fig. 2). Opsamlingsposen skal fastgøres til bøjlestativet som vist på fig. 2 og 3. I den opsamlingsposen sættes på, skal motoren slukkes; knivcylinderen må ikke dreje.
- Løft udstødsklappen op med den ene hånd. Med den anden hånd holder du opsamlingsposen i håndgrebet og sætter den i ovenfra (fig. 4).

☑ **Montering av gräsupsamlare för EVK 1200 Vertikalskärare (bild 1-4)**

Allmänt:

Gräsupsamlarens volym uppgår till 30 liter.

- Skjut in den mindre ramen i den större ramen från framsidan (bild 1)
- Vänd gräsupsamlaren över bygelstativet (bild 2). Gräsupsamlaren måste fästas vid bygelstativet enligt beskrivningen i bild 2 och 3. Slå ifrån motorn och kontrollera att knivvalsens inte längre roterar innan du hänger in gräsupsamlaren.
- Lyft på utkastningsluckan med den ena handen. Håll gräsupsamlarens handtag med den andra handen och häng in uppifrån (bild 4).

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfækket, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugermøjligheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
 Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

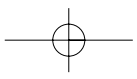
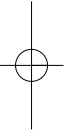
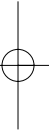
Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.



A series of horizontal lines forming a template for text entry. The lines are evenly spaced and extend across most of the page width.



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniillettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivételosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изрично разрешение на ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RU)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεχνικής ή άλλων συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(BH)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(UK)

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».